

(공재)후쿠시마현 국제교류협회 2012년 8월 24일 발행

동일본대지진으로부터 1년반이 지나고 있습니다. 변함없는 지원과 따뜻한 응원을 보내주고 계시는 전국 여러분들께 감사의 말씀을 드립니다. (공재)후쿠시마현 국제교류협회에서는 지진이 발생한 당초부터 본 협회의 홍보지 "Gyro"의 지진부흥판 "힘내자 후쿠시마" 발행해 후쿠시마현의 현황 및 부흥을 향한 국제교류, 협력 단체와 거주 외국인의 활동 등을 소개하고 있습니다.

※이 정보지의 번역판은 본 협회 HP에서 다운로드 하실 수 있습니다.



후쿠시마의 풍경



“소마노마오이” 본격적인 부활 (미나미소마시 2012.7.29 촬영)

소마씨(相馬氏)의 시조인 다이라노 마사카도의 군사훈인이 유래가 된 전통 축제인 “소마노마오이”.

작년에는 규모를 축소시킬 수 밖에 없었지만 올해는 “돌아가신 분들과 희생된 말들을 위해서라도 전통을 끊을 수 없다”는 관계자들의 노력이 결실을 맺어 본격적으로 부활하였습니다.



제염모델실증사업의 진행 (이타테무라 2012.8.2 촬영)

마을 전체가 피난할 수밖에 없었던 이타테무라에서는 정부의 시책으로 농지의 제염 모델실증사업이 진행되고 있습니다.

올해 5월부터 6월에 걸쳐 이타테무라가 실시한 양케트에서는 피난한 마을사람들의 약 60%가 마을로 다시 돌아가 살기를 희망하였습니다. 하루 빠른 제염방법의 확립이 필요합니다.



후쿠시마 다나바타(七夕)축제 (후쿠시마시 2012.8.7 촬영)

여름을 화려하게 장식하는 “다나바타 축제”. 선명한 색의 장식이 바람에 흔들리고 그 사이를 여름방학을 맞이한 많은 어린이들과 가족들이 시원스럽게 걷고 있었습니다. 소원을 적어 매다는 단자쿠에는 소원과 함께 하루 빠른 부흥을 바라는 마음이 적혀 있었습니다.



후쿠시마에 사는 사람들의 목소리

하라다 아야코(후쿠시마시 브라질출신 여성)

지진이 일어났을 때에는 마침 기후에 가 있어서 집에는 고등학생 딸아이 혼자였습니다. 좀처럼 연락이 닿지 않아 너무나 걱정이 되었습니다. 딸아이는 다행히도 브라질 대사관이 준비한 피난버스를 타서 약 1주일 후에 시즈오카에서 만날 수 있었습니다. 지금은 아이들도 평소처럼 학교도 다니고 친구들과도 잘 놀고 있고, 저도 일을 나가고 있습니다. 앞으로도 여기서 지금처럼 생활할 생각입니다. 후쿠시마에서 산지 20년. 후쿠시마는 제 고향입니다. 여러분, 후쿠시마에는 정말 좋은 곳이 많이 있습니다. 꼭 후쿠시마를 방문해 주세요.

스즈키 고지(스카가와시 남성)

저는 지진에 의한 집의 붕괴나 쓰나미와 원전사고로 인한 피난과 같은 직접적인 피해는 없었습니다. 저는 제조업에 종사하고 있는데 지진의 영향은 가벼운 정도였고 방사능에 대해서도 발생 직후를 제외하면 지금은 별로 신경 안 쓰고 지진 전과 다름없는 식생활을 하고 있습니다. 하지만 제 친구 중 하나는 막 태어난 아이와 다른 현으로 피난을 하여서 남편만이 후쿠시마에 남아 떨어져 생활하게 되었습니다. 방사능에 대해 느끼는 불안감의 차이는 정말 사람에 따라서 제 각각입니다. 이것이 부부간, 부모자녀간, 친구간 관계에 영향을 주지 않기만을 바랍니다. 지진 발생으로부터 1년이 지나려는 지금 제 자신과 일상 생활에 심각한 장애가 생기지 않았던 것을 행운으로 생각합니다.



외국인들의 부흥활동 레포트



박금석, 강하나 부부(한국출신, 요한고오리야마 기독교회)

지진이 발생했던 당시에는 이시마키 등에서 잔해를 치우고 이재민에게 밥을 지어 제공하였습니다. 지금은 교회 근처의 가설주택을 방문하여 자원물자를 나눠드리고 콘서트와 개호예방체조를 하고 전을 부쳐서 함께 먹는 등 작은 활동이지만 계속 이어가고 있습니다. 피해를 입으신 여러분들이 혼자가 되었을 때 내가 무엇을 위해 사는지를 생각하기 위한 좋은 자극이 될 수 있는 이야기들을 나눌 수 있으면 좋겠습니다.



외국인 투고 기사



赵宇浩(자오유이하오) (후쿠시마시 중국출신)

福島市花火大会

和朋友一起观看大震灾之后的第一次花火大会，第一次看到了一些很独特很漂亮的礼花。看到有这么多人来观看花火大会，想来福岛的朋友们已经走出了大震灾的阴影了。希望复兴以后的福岛有更多这样热闹的活动。

(번역문) 후쿠시마시 불꽃놀이대회

얼마 전 친구와 불꽃축제를 보러 다녀왔습니다. 독특한 아름다움을 가진 불꽃놀이를 보는 것은 이번이 처음이었습니다. 많은 관객들로 북적대는 대회장의 모습을 보고 후쿠시마 여러분들이 대지진을 극복했다는 것을 느꼈습니다. 부흥을 향해 최선을 다하고 있는 후쿠시마에 이러한 활력 넘치는 이벤트가 더 많이 개최되었으면 좋겠습니다.



미국 교원 4명 후쿠시마 방문

Japan Society (일미협회)주최 교원일본연수로 일본에 온 미국의 교원 4명이 7월 18일~19일 후쿠시마현을 방문하였습니다. 이번 시찰의 목적은 후쿠시마현 원전사고의 영향과 현민 여러분들이 어떻게 극복을 하고 있는지를 직접 보고 듣기 위한 것입니다.

교원들은 현 내에서 다양한 입장에 있는 사람들과의 의견교환을 통해 원전사고 후의 여러 영향을 피부로 느낄 수 있었으리라 생각합니다. 앞으로 각자의 학교에 돌아가 후쿠시마에서 보고 느낀 것을 학생 여러분께 전해 주실 것을 기대합니다.



배농가의 근거없는 소문으로 인한 피해에 대해 청취



하라가마어항에서 쓰나미의 피해 시찰



피해지역의 보육원생들을 위한 놀이공연



후쿠시마현 내 각지의 환경방사능 측정치(잠정치)

(후쿠시마현 HP 발췌)

후쿠시마현 HP 에서는 현내 각지의 환경방사능 측정치(잠정치)를 일본어, 영어, 중국어로 제공하고 있으며, 한국계교류협회 HP 에서는 이에 더해 타갈로그어, 한국어, 포르투갈어로도 수시로 정보를 갱신하고 있습니다. <http://www.worldvillage.org/>

단위 : 마이크로 시버트/시간

일 시	후쿠시마시	고오리야마시	시라카와시	아이즈와카마쓰시	미나미아이즈마치	미나미소마시	이와키시
(평상치)	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
2012.8.15 9:00	0.68	0.52	0.22	0.10	0.06	0.40	0.10
측정장치	가반형 MP	가반형 MP	가반형 MP	가반형 MP	가반형 MP	가반형 MP	고정형 MP
후지시마제 1 원전에서의 방향과거리	북서 약 63km	서 약 58km	서남서 약 81km	서 약 98km	서남서 약 115km	북 약 24km	남남서 약 43km

※ 측정지점은 후쿠시마시의 경우 현북보건복지사무소 북측주차장, 고오리야마시는 고오리야마 합동청사 남측주차장, 그 외의 시정은 각 합동청사 주차장입니다.

※ 평상치는 2009 년도 방사선레벨 조사결과입니다.



알림

○외국어 지진정보센터

당 협회에서는 영어와 중국어로 재난에 관한 다양한 상담을 해드리고 있습니다.

시간 : 화요일~토요일 9시~17시

전화 : 024-524-1316(전용)

E-mail : ask@worldvillage.org (전용)

발행자

(공재)후쿠시마현 국제교류협회

우편번호:960-8103 후쿠시마현 후쿠시마시 후나바초 2-1

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org